

VENERDÌ **12**  
SABATO **13**  
DOMENICA **14**  
**APRILE**  
2019

# Europa in versi

**LA POESIA  
E L'ALTRO**

**VILLA GALLIA**  
PASSEGGIATA DI VILLA OLMO **COMO**

**SALA CONFERENZE**  
PIAZZA DUOMO 14 **MILANO**  
(DI FIANCO A PALAZZO REALE)

**PASSEGGIATE CREATIVE**  
PAROLE IN LIBERTY  
**BRUNATE (CO)**

**UNIVERSITÀ DELL'INSUBRIA**  
VIA SANT'ABBONDIO 12 **COMO**

**LICEO "TERESA CICERI"**  
VIA G. CARDUCCI 12 **COMO**

**LICEO "ALESSANDRO VOLTA"**  
VIA C. CANTÙ 7 **COMO**

**ISTITUTO "ORSOLINE SAN CARLO"**  
VIALE VARESE 30 **COMO**

**NONA EDIZIONE DEL FESTIVAL INTERNAZIONALE DI POESIA**



**PROGRAMMA**

**INCONTRI TRA I POETI  
PARTECIPANTI AL FESTIVAL,  
DOCENTI E STUDENTI**

Riservati agli studenti

**Liceo "T. Ciceri"**

Via G. Carducci 12, Como

**Orsoline San Carlo**

Viale Varese 30, Como

**VENERDÌ  
12 APRILE**

**Pomeriggio • ore 17.30-19.30**

**Sala Conferenze**

Piazza Duomo 14, Milano  
(di fianco a Palazzo Reale)

Incontro aperto al pubblico

**PERFORMANCE  
E READING DEI POETI**

**Mattina • ore 10-12**

**Università dell'Insubria**

Via Sant'Abbondio 12, Como

Incontro aperto al pubblico

Ospiti relatori:

**Stefano Serra Capizzano**

Professore Ordinario  
di Analisi Numerica

**Rettore vicario**

**Michela Prest**

Professore ordinario  
del Dipartimento di  
Scienza e Alta Tecnologia  
Dell'Università dell'Insubria  
e Fisico delle particelle

**SABATO**  
**13** APRILE

**Pomeriggio • dalle ore 15**  
**Villa Gallia**  
Passeggiata di Villa Olmo, Como

## **READING E POETRY SLAM INTERNAZIONALI**

**Mattina • ore 10-12**  
**Liceo Alessandro Volta**  
Via C. Cantù 7, Como

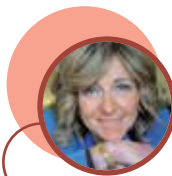
Riservato agli studenti

**INCONTRO TRA POETI  
E STUDENTI**



**Introduzione**  
**Roberto Galaverni**

Critico letterario, scrive per le pagine culturali del "Corriere della Sera" con particolare riguardo alla poesia. Collabora ai programmi di Radio Tre Rai e della Radio Svizzera Italiana.



Saluto alle Autorità  
e ringraziamenti a cura  
di **Laura Garavaglia**  
Presidente de La Casa  
della Poesia di Como.

*in* *collaborazione*

## READING INTERNAZIONALE DI POESIA

Con la partecipazione  
di poeti da tutto il mondo.

Presentano:

**Laura Garavaglia**  
**Andrea Tavernati**  
**Elisabetta Broli**



### ● **Jeton Kelmendi**

**Pèc, Kosovo, 1978**

Precursore ed esponente rappresentativo della poesia albanese moderna, è scrittore, saggista e giornalista per vari giornali albanesi ed esteri. Laureatosi all'Università di Bruxelles, ha conseguito master e Dottorato in diplomazia e politica internazionale. È professore alla AAB University e membro attivo dell'Accademia Europea di Scienze, e Arti di Salisburgo. Le sue raccolte approfondiscono la lirica dell'amore, del conflitto nel quale ha combattuto durante la guerra in Kosovo e la realtà dei nostri tempi; le poesie sono state tradotte in più di ventisette lingue.



### ● **Ataul Behramoglu**

**Catalca, Turchia, 1942**

Premiato poeta, scrittore e traduttore, si è laureato all'Università di Ankara, dove, attualmente, è docente di lingua e letteratura russa. Tra il 1965 e il 1970, le sue prime raccolte sono state acclamate e riconosciute come manifesto della nuova generazione poetica turca. Successivamente, viaggiando tra Parigi, Londra e Mosca, ha avuto modo di confrontarsi con personalità del calibro di Pablo Neruda e Louis Aragon. Poiché membro esecutivo della Turkish Peace Association, nel 1982, è stato imprigionato e condannato all'esilio e dunque costretto alla fuga, nella già familiare Parigi, dove ha vissuto fino all'estinzione della pena.



## ● Ion Deaconescu

**Târgu Logrești, Romania, 1947**

Poeta, scrittore, critico letterario e traduttore, oltre che docente universitario. Autore pluripubblicato, ha ottenuto numerosi riconoscimenti nazionali e internazionali. Docente presso la Facoltà di scienze sociali di Craiova, attualmente, ricopre la carica di presidente dell'Accademia Internazionale Mihai Eminescu per la quale, annualmente, organizza e dirige l'omonimo Festival di poesia. I suoi versi si concentrano sulla sfera interiore dell'essere umano e sul suo rapporto con il prossimo, l'Altro, che ci definisce. Di recente è uscita una raccolta di poesie tradotta in italiano "La cenere nel cuore" (I Quaderni del Bardo, 2019).



## ● Giancarlo Pontiggia

**Italia, 1952**

Poeta, scrittore, saggista, traduttore, docente e critico letterario milanese. Ha pubblicato le seguenti raccolte poetiche: "Con parole remote" (Guanda, 1998), "Bosco del tempo" (Guanda, 2005) – entrambe riedite nel volume complessivo "Origini" (Interlinea, 2015) –, "Il moto delle cose" (Mondadori, 2017). Ha scritto anche pièces teatrali e saggi di poetica. Traduce dal francese (Sade, Nerval, Mallarmé, Valéry, Céline, Supervielle, Bonnefoy) e dalle lingue classiche (Pindaro, Sallustio, Rutilio Namaziano, Disticha Catonis).



## ● Marisol Bohórquez Godoy

**Colombia, 1982**

Poetessa, pittrice e traduttrice, laureata in ingegneria industriale. Cresciuta immersa nella natura della campagna colombiana, fin da bambina ha riconosciuto, nelle arti, una forma comunicativa per esprimere i propri interrogativi sull'esistenza. Autrice di poesie e racconti, alcuni dei quali pubblicati in antologie e riviste nazionali ed internazionali è già stata tradotta in inglese, francese e italiano. Nel 2017 è stato pubblicato il libro di poesie "Effetto Farfalla-Efecto Mariposa" (2017) in edizione bilingue.



## ● Nicolae Dabija

**Moldavia, 1948**

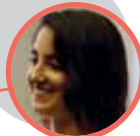
Poeta, scrittore ed esponente politico moldavo. Direttore della rivista "Literatura și Artă" che, sotto la sua direzione, si è fatta portabandiera del movimento per il ritorno dei caratteri latini nella lingua rumena e della sua proclamazione come lingua ufficiale dello Stato. Autore pluripremiato e tradotto, ha ricoperto importanti incarichi politici, facendo approvare leggi fondamentali, quali la Dichiarazione di indipendenza della Repubblica di Moldavia, l'adozione del tricolore e l'inno di Stato. Il suo romanzo "Compito per domani" (Graphe.it Edizioni, 2018) è stato tradotto in varie lingue tra cui l'italiano ed è il libro più letto in Moldavia negli ultimi cinquant'anni.



## ● Dmytro Chystiak

Ucraina, 1987

Poeta, scrittore, critico letterario, traduttore, editore e giornalista, è segretario dell'Accademia Europea di Scienze, Arti e Letteratura di Parigi. Figura poliedrica, nonostante la giovane età, ha pubblicato oltre 50 opere e, attualmente, ricopre il ruolo di docente all'Università Nazionale di Kiev "Taras Shevchenko". La sua poesia è caratterizzata da un'originale vena surrealistica, apprezzata ed encomiata con svariati premi nazionali ed internazionali.



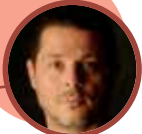
## ● Maria Caspani

Como, Italia, 1985

Dopo aver conseguito una laurea triennale in filosofia e un master in giornalismo a Milano, si trasferisce a Londra per lavoro. Approda alla Reuters Foundation dove lavora come web producer e reporter occupandosi di diritti umani e delle donne. Nel 2014 si trasferisce a New York lavorando prima alle Nazioni Unite e dal 2015 alla Reuters Digital, dove si è occupata di social media e live news durante la campagna presidenziale americana del 2016. Dal 2018 si occupa di sondaggi condotti da Reuters in partnership con l'agenzia Ipsos. "Scrivere ai margini della vita" (I Quaderni del Bardo, 2019) in inglese e italiano, è la sua nuova raccolta di poesie.

## INTERNATIONAL POETRY SLAM

Il più importante  
Poetry Slam in Italia  
con la partecipazione  
di poeti slammer  
campioni nazionali  
e internazionali.



**Dome Bulfaro**  
Master Ceremony

Poeta, performer, artista  
e insegnante.



**Simone Savogin**  
Ospite d'onore

Poeta e performer.



**Marc Kelly Smith**

Chicago, USA, 1949

Padre fondatore del movimento internazionale Poetry Slam, ha iniziato la sua divulgazione poetica nella Chicago degli anni '80, organizzando serate di cabaret e open mic. Tale disciplina poetica si è consolidata nel 1986 e, gradualmente, si è diffusa su scala internazionale, coinvolgendo più di duemila città. Primo esempio di poesia performativa, la sua, coinvolge, comunica ed emoziona.



**Roberta Estrela  
D'Alva**

Brasile, 1978

Poetessa, cantante, attrice e presentatrice televisiva. Slammer premiata, ha partecipato, nel 2011, alla Coppa del Mondo di Poetry Slam, ed è stata la prima a dare vita a questa disciplina, in Brasile. Le sue poesie tendono al canto con un ritmo quasi epico, le immagini si susseguono incalzanti e il respiro si fa strada tra immagini a dir poco filmiche. Il lettore è preso con forza e trascinato in un mondo in perpetuo mutamento, tra immagini nuove e imprevedibili, che uniscono poesia e riflessione, denuncia e scandalo.





## Alexis Díaz Pimienta

Cuba, 1966

Poeta slammer, è inoltre sceneggiatore teatrale e scrittore. Le sue opere, pubblicate in svariate antologie e riviste, sono state tradotte, diffuse e premiate su scala nazionale ed internazionale. La sua poesia, attuale e diretta, parla della forza e debolezza umane, indagando e narrando la caducità della vita. Tra le sue raccolte più rappresentative "Yo también pude ser Jacques Daguerre" (2000) e "Fiesta de disfraces" (2008).



## Evelyn Rasmussen Osazuwa

Norvegia, 1986

Poetessa, slammer e attrice teatrale, laureatasi al Nordic Black Theatre Xpress, dal 2011 ha anche collaborato e partecipato a svariate progetti televisivi. Nel 2017 ha rappresentato la Norvegia alla Coppa Mondiale di Poesia tenuta a Parigi e, vincendo la competizione, è stata la prima a portare la Scandinavia alla vittoria, oltre ad essersi aggiudicata il titolo di prima donna vincitrice della gara.



## Sam Small James

Glasgow, Scozia

Ha letto e scritto poesie da oltre cinque anni. In questo periodo ha vinto due tornei, le finali scozzesi 2018 a Glasgow e le finali mondiali 2018 a Parigi. Gestisce "Inn Deep poetry", ogni martedì nel West End di Glasgow e "Poetry at St Louis in Partick" il primo giovedì di ogni mese. La sua prima collezione "Pure Toilet" è stata pubblicata nel 2017 ed è disponibile all'indirizzo [www.speculativebooks.net](http://www.speculativebooks.net).



## Eell Shous Davide Passoni Marco Tenpo

Italia

Duo poetico performativo composto da Davide Passoni e Marco Tenpo, Campioni italiani di Poetry Slam a Squadre 2018. Vincitori del Premio Dubito 2014 (AgenziaX) e del Live Music Lombardia Contest 2015. Abili nell'utilizzo del beatbox, del campionario e del lessico astratto, i loro spettacoli uniscono la teatralità della poesia performativa e il rap underground. Le loro, non sono esecuzioni da spartito, ma azioni musicali che coinvolgono direttamente il pubblico. Nel 2015, hanno vinto il Poetry Slam organizzato a Como dal Festival Internazionale di Poesia Europa in Versi.



**Ore 19.30**

**Intermezzo Musicale**

a cura dell'Associazione  
Il Baule dei suoni

**Ore 19.45**

**Rinfresco in Villa**



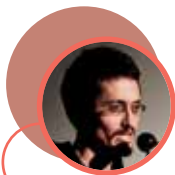
Durante l'evento sarà possibile visitare la mostra dei quadri degli allievi dell'Accademia Aldo Galli realizzati sulle poesie dei poeti partecipanti al festival.



● **Ore 21.00**

**Premiazione vincitori  
Premio Internazionale  
di Poesia e Narrativa  
Europa in versi**

Saranno presenti i membri  
della giuria tra cui  
il poeta Milo De Angelis,  
il giornalista Roberto Galaverni  
e il Prof. Luciano Monti.



● **Pietro Berra**

Curatore del progetto  
Passeggiate Creative.

**DOMENICA  
14 APRILE**

## **PAROLE IN LIBERTY**

### **Passeggiata Creativa**

Ritrovo a Brunate (Co) alle ore 14.30 presso Villa Giuliani  
in via Roma 13, a 100 metri dalla stazione della funicolare  
Como-Brunate (mezzo di trasporto consigliato)

**Lunghezza:** 2km (a/r)

**Difficoltà:** in piano, adatta a tutti

Il Balcone sulle Alpi, come è noto dalla Belle Époque il paese montano di Brunate raggiungibile dal lungolago di Como con un viaggio mozzafiato in funicolare di appena sette minuti, sarà il teatro naturale di un itinerario in quattro tappe, attraverso ville e giardini in Stile Liberty aperti al pubblico per l'occasione. Nell'ambito della 9ª edizione del Festival Europa in versi, i poeti slammer di fama internazionale che quest'anno partecipano all'evento, leggeranno alcuni loro testi, creando un ponte ideale con le storie di importanti autori del passato legati a questi luoghi - Alda Merini di cui ricorre il decennale della morte, il pionieristico chansonnier Neno Cantoni nato cento anni fa e il poeta nazionale bulgaro Pencho Slavejkov, che scelse Brunate quale luogo dove terminare la propria vita circondato dalla bellezza.

Conduce il percorso **Pietro Berra**, curatore del progetto Passeggiate Creative ([www.passeggiatecreative.it](http://www.passeggiatecreative.it)).

## **Come raggiungere Villa Gallia**

### **In auto**

#### **Da Milano**

- A9 / E35 in direzione di Chiasso
- uscita Como Monte Olimpino in direzione Como

#### **Da Lugano**

- A2 direzione Italia
- uscita Chiasso proseguire direzione Como

### **Posteggi**

- Villa Olmo - Via per Cernobbio, 2 (a pagamento)
- Villa Olmo - Via Cantoni, 1 (a pagamento)

### **In autobus**

- linea 1 fermata Villa Olmo
- linea 6 fermata Villa Olmo lido
- linea 11 fermata Villa Olmo lido

### **In treno**

#### **Da Milano Ferrovie dello Stato**

- Stazione Como San Giovanni

#### **Da Milano Ferrovie Nord**

- Stazione Como Lago

#### **Da Lugano**

- Stazione Como San Giovanni

**INGRESSO LIBERO**

*in*

**PER INFORMAZIONI:**

La Casa della Poesia di Como  
[www.lacasadellapoesiadicom.com](http://www.lacasadellapoesiadicom.com)  
[lacasadellapoesiadicom@gmail.com](mailto:lacasadellapoesiadicom@gmail.com)  
Tel. +39 371.1092926

Ufficio Stampa:  
**Manzoni 22**  
[comunicazione@manzoni22.it](mailto:comunicazione@manzoni22.it)  
Tel. +39 031 303492

Associazione Culturale Sant'Abbondio  
via S. Abbondio, 12 - Como  
[abbondio.insubria@gmail.com](mailto:abbondio.insubria@gmail.com)

Iniziativa realizzata nell'ambito  
del programma dell'Università  
degli Studi dell'Insubria  
per la promozione delle attività  
culturali e ricreative degli Studenti

**CON IL PATROCINIO DI:**



**CON IL PATROCINIO E IL CONTRIBUTO DI:**



**CON IL SOSTEGNO DI:**



**IN COLLABORAZIONE CON:**



**IN GEMELLAGGIO CULTURALE CON:**



**MEDIA PARTNER:**

